

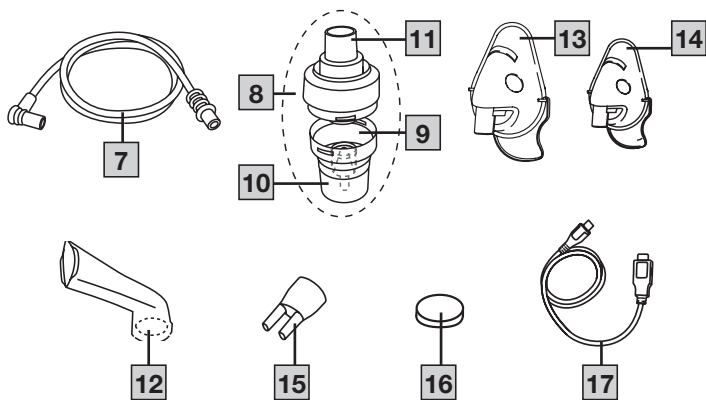
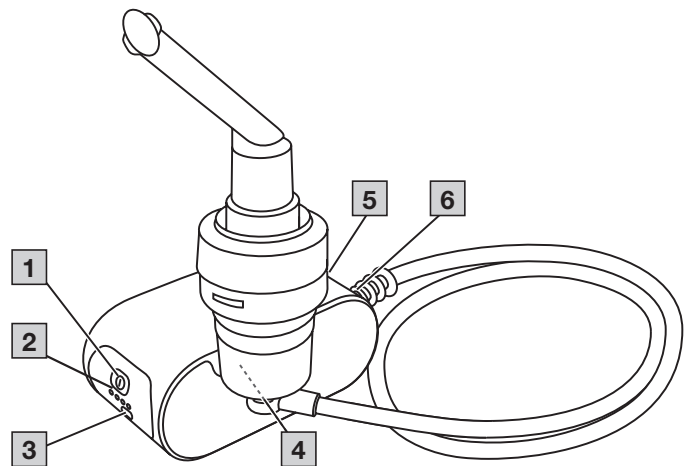
beurer

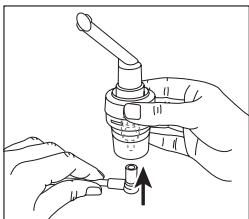
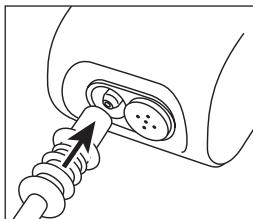
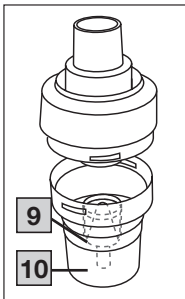
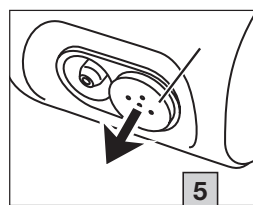
IH 61



RO Aparat de aerosoli
Instrucțiuni de utilizare

CE 0483



A**B****C****D****E**



Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare, păstrați-le pentru consultarea ulterioară, puneți-le la dispoziția altor utilizatori și respectați indicațiile.

Cuprins

1. Pachet de livrare.....	4
2. Prezentare.....	4
3. Explicația simbolurilor.....	4
4. Utilizarea conform destinației.....	5
5. Indicații de avertizare și de siguranță.....	6
6. Descrierea aparatului și a setului pentru atomizor.....	10
7. Punerea în funcțiune.....	10
8. Utilizarea.....	11
9. Înlocuirea filtrului.....	13
10. Curățarea și întreținerea.....	13
11. Accesorii și/sau piese de schimb.....	16
12. Ce este de făcut în cazul în care apar probleme?.....	16
13. Eliminarea ca deșeu.....	17
14. Date tehnice.....	18
15. Garanție/service.....	20

1. PACHET DE LIVRARE

Verificați pachetul de livrare pentru a vă asigura că starea ambalajului de carton este ireproșabilă și conținutul acestuia este complet. Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul și setul pentru atomizor (= Yearpack) nu prezintă defecțiuni vizibile și că sunt îndepărtate toate materialele de ambalare. Dacă aveți îndoieli, nu utilizați aparatul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră sau serviciului pentru clienți, la adresa menționată.

- Aparat de aerosoli
- Atomizor
- Furtun de aer comprimat
- Piesă bucală
- Mască pentru adulți
- Mască pentru copii
- Piesă nazală
- Filtru de schimb

- Cablu USB-C
- Geantă de depozitare
- Instrucțiuni de utilizare

2. PREZENTARE

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, să le păstrați pentru consultarea ulterioară, să le puneți la dispoziția altor utilizatori și să respectați indicațiile.

3. EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR

Pe ambalaj și pe plăcuța de identificare a aparatului și a accesoriilor se folosesc următoarele simboluri.

⚠️ AVERTIZARE

Indică un posibil pericol iminent. Dacă acesta nu este evitat, consecințele pot fi decesul sau vătămări foarte grave.

⚠️ ATENȚIE

Indică un posibil pericol iminent. Dacă acesta nu este evitat, consecințele pot fi vătămări ușoare ori minore.

🚫 INDICAȚIE

Indică o situație posibil periculoasă. Dacă nu este evitată, instalația ori un obiect din mediul înconjurător poate fi deteriorat/ă.



Element de utilizare tip BF

	Respectați instrucțiunile Înainte de începerea lucrărilor și/ sau de operarea aparatelor sau a mașinilor, citiți instrucțiunile
	Aparat din clasa de protecție 2
	Producător
I	Pornit
O	Oprit
SN	Număr de serie
30 ON/ 30 OFF	30 de minute utilizare, apoi 30 de minute pauză înaintea unei noi utilizări.
IP22	Aparat protejat împotriva corpurilor străine $\geq 12,5$ mm și împotriva picăturilor de apă pe diagonală
CE	Marcajul CE Acest produs îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare.
	Marcaj pentru identificarea materialului de ambalare. A = Abreviere pentru material, B = Numărul materialului: 1-7 = Material plastic, 20-22 = Hârtie și carton
	Separati produsul și componen- tele ambalajului și eliminați-le în conformitate cu reglementările locale.
	Dispozitivul (electric) nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere
	Limita de temperatură
	Limită de umiditate

MD	Dispozitiv medical
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Cod pentru identificarea unică a produsului
REF	Număr de articol
	Reutilizarea la un singur pacient
	Data de fabricație
	Nu eliminați la gunoierul menajer baterii care conțin substanțe nocive
CH REP	Reprezentant autorizat pentru Elveția
	Baterie
#	Număr tip
	Producător în conformitate cu Regulamentul privind ambalajele și deșeurile de ambalaje (PPWR)

4. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Destinația produsului

Aparatele de aerosoli (inclusiv aparatele de aerosoli cu compresor, cu ultrasunete și cu plasă) sunt dispozitive medicale pentru atomizarea lichidelor și a medicamentelor lichide (aerosoli). La nivelul acestui aparat, combinația de aer comprimat și medicamente lichide duce la formarea de aerosoli.

Terapia cu aerosoli vizează tratarea căilor respiratorii superioare și inferioare.

Prin atomizarea și inhalarea medicamentului prescris sau recomandat de medic, puteți preveni afecțiunile căilor respiratorii, puteți ameliora simptomele aferente și accelera procesul de vindecare.

Grupul țintă

Aparatul de aerosoli este indicat pentru tratament medical la domiciliu, nu pentru îngrijiri-

rea sănătății în unități profesionale. Utilizarea aparatului de aerosoli este adecvată tuturor persoanelor cu vârsta de peste 2 ani aflate sub supraveghere, în timp ce utilizarea pe cont propriu a acestuia este posibilă pentru toate persoanele cu vârsta de peste 12 ani. Utilizarea sub supraveghere depinde de forma și dimensiunea feței respective a persoanei care urmează să fie tratată. În acest caz, utilizarea sub supraveghere poate fi posibilă, dacă este cazul, abia mai târziu. În cazul inhalăției prin mască, aveți grijă ca masca să fie bine așezată, iar ochii să rămână neacoperiți.

Utilizare clinică

Inhalăția este cea mai eficientă metodă de administrare a medicamentelor pentru majoritatea afecțiunilor sistemului respirator.

Avantajele includ

- Medicamentul este transportat direct către organele țintă
- Biodisponibilitatea locală a medicamentului este semnificativ crescută
- Difuzia sistemică este extrem de redusă
- Sunt necesare doze foarte mici de medicament
- Activitate terapeutică rapidă și eficientă
- Comparativ cu administrarea sistemică, efectele secundare sunt mult mai scăzute
- Umidificarea căilor respiratorii
- Mobilizarea și fluidizarea secrețiilor (bronhice)
- Relaxarea contracțiilor musculaturii bronhice (spasmoliză)
- Calmarea mucoasei bronhice umflate sau inflamate
- Tuse expectorantă
- Combaterea agenților patogeni ai infecțiilor căilor respiratorii

Indicație

Aparatul de aerosoli poate fi utilizat în cazul afecțiunilor căilor respiratorii superioare și/sau inferioare. Printre exemplele de afecțiuni ale sistemului respirator superior se numără

- Inflamația mucoasei nazale

- Inflamație alergică a mucoasei nazale
- Inflamația sinusurilor paranasale
- Inflamația mucoasei faringiene
- Laringită

Printre exemplele de afecțiuni ale sistemului respirator inferior se numără

- Astm bronșic
- Bronșită
- BPOC (boală pulmonară obstructivă cronică)
- Bronșiectazie
- Traheobronșită acută
- Mucoviscidoză
- Pneumonie

Contraindicații

- Atomizorul nu este conceput pentru tratarea afecțiunilor care pun în pericol viața.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii sub 12 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale (de exemplu, insensibilitate la dureri) sau mintale reduse sau fără experiență și cunoștințe necesare, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta.
- Nu este permisă utilizarea aparatului la persoane care sunt ventilate și/sau nu sunt conștiente.
- Verificați prospectul medicamentului pentru a descoperi dacă există contraindicații la utilizarea cu sistemele tradiționale de terapie cu aerosoli.
- Dacă aparatul nu funcționează corect, dacă se instalează o stare de indispoziție sau dacă apar dureri, întrerupeți imediat utilizarea.

5. INDICAȚII DE AVERTIZARE ȘI DE SIGURANȚĂ

⚠️ AVERTIZARE

- Atomizorul nu are o influență majoră asupra eficacității și siguranței medicamentului administrat și nu este conceput pentru

tratarea afecțiunilor care pun în pericol viața.

- După pregătire, aparatul poate fi re-folosit. Pregătirea include schimbarea tuturor componentelor, inclusiv a atomizorului și a filtrului de aer, precum și dezinfectarea suprafeței aparatului cu o soluție uzuală pentru dezinfectare. Vă recomandăm să înlocuiți atomizorul și celelalte componente după un an. Din motive de igienă, este obligatoriu ca fiecare utilizator să folosească componentele sale proprii.
- În ceea ce privește tipul de medicament de utilizat, dozarea, frecvența și durata inhalăției, trebuie să respectați întotdeauna indicațiile medicului sau ale farmacistului.
- În cazul utilizării cu medicamente/medicamente atomizate, trebuie respectate reglementările și restricțiile aplicabile ale medicamentului respectiv. Vă rugăm să rețineți: utilizați numai componentele indicate de medic pentru tratarea afecțiunii dumneavoastră.
- Utilizarea aparatului nu înlocuiește o consultație și un tratament medical. Prin urmare, în cazul oricărui tip de durere sau boală, consultați mai întâi medicul dumneavoastră.
- Dacă există dubii de orice natură privind starea de sănătate, consultați medicul dumneavoastră de familie!
- Curba de distribuție a dimensiunii particulelor, MMAD, aplicarea de aerosoli și/sau rata de aplicare a aerosolilor se pot modifica dacă se utilizează un medicament, o suspensie, o emulsie sau o soluție cu vâscozitate ridicată diferită de cea menționată în datele tehnice pentru valorile aerosolilor.
- Dacă lichidul pe care doriți să îl utilizați nu este compatibil cu PP, PC, silicon și PVC, nu utilizați acest lichid cu aparatul nostru de aerosoli. În cazul în care informațiile furnizate împreună cu lichidul nu indică dacă lichidul este compatibil cu aceste

materiale, vă rugăm să vă adresați producătorului lichidului. Compatibilă este, de exemplu, fluorura de sodiu.

- Când folosiți aparatul de aerosoli, respectați măsurile generale privind igiena.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul și componentele nu prezintă defectțiuni vizibile. Dacă aveți îndoieli, nu utilizați aparatul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră sau serviciului pentru clienți, la adresa menționată.
- Nu folosiți piese suplimentare care nu sunt recomandate de producător.
- Aparatul de aerosoli trebuie utilizat numai cu atomizoare Beurer adecvate și cu componente Beurer corespunzătoare. Utilizarea altor atomizoare și componente poate influența în mod negativ eficiența terapiei și, după caz, poate deteriora aparatul.
- Nu apropiați aparatul de ochi în timpul utilizării, deoarece medicamentul atomizat ar putea produce leziuni.
- Nu utilizați aparatul în apropierea gazelor inflamabile, a acizilor sau a oxidului de azot.
- Nu lăsați aparatul și componentele la îndemâna copiilor și a animalelor de companie.
- Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor (pericol de sufocare).
- Înainte de orice lucrări de curățare și/sau întreținere, aparatul trebuie oprit, iar ștețul trebuie scos din priză.
- Nu scufundați aparatul în apă și nu îl utilizați în încăperi cu nivel ridicat de umiditate. În aparat nu trebuie să pătrundă lichide.
- Dacă aparatul a căzut, a fost expus unei umidități foarte mari sau a suferit alte daune, acesta nu mai trebuie utilizat. În caz de dubii, adresați-vă Serviciului pentru clienți sau comerciantului.
- O pană de curent, deranjamente neașteptate și alte condiții nefavorabile pot afecta capacitatea de funcționare a aparatului. Din acest motiv, se recomandă să dis-

- puneți de un aparat de rezervă sau de un medicament (aprobat de medic).
- Pentru a evita pericolul de prindere sau strangulare, nu depozitați cablul și conductele de aer la îndemâna copiilor.
- Aparatul trebuie racordat numai la tensiunea indicată pe plăcuța de identificare.
- Nu utilizați niciodată cablul USB-C cu mâinile umede; vă puteți cureta.
- Nu scoateți adaptorul de rețea din priză trăgând de cablul USB-C.
- Nu blocați cablul USB-C, nu îl îndoiți, nu îl trageți peste obiecte cu muchii ascuțite, nu îl lăsați să atârne și protejați-l împotriva căldurii.
- În cazul în care cablul USB-C sau adaptorul de rețea al aparatului se deteriorează, acestea trebuie eliminate. Adresați-vă serviciului pentru clienți sau comerciantului.
- La deschiderea aparatului, există riscul de electrocutare. Deconectarea de la rețeaua de alimentare este garantată numai dacă se scoate adaptorul din priză și dacă nu există nicio altă conexiune electrică prin intermediul cablului USB-C.

ATENȚIE

- Aparatul (și cablul de alimentare) nu trebuie să fie depozitat în apropierea surselor de căldură.
- Dacă aveți nevoie de un alimentator, acesta trebuie să corespundă cerințelor de siguranță (EN 60601-1) în vigoare. Nu trebuie să depășiți limita de putere și puterea maximă indicate pe alimentator. Vă recomandăm să utilizați alimentatorul specificat în capitolele „Accesorii și/sau piese de schimb” și „Date tehnice”.
- Nu este permis să utilizați aparatul în încăperi în care s-au utilizat în prealabil spray-uri. Înainte de a începe terapia, trebuie să aerisiți aceste încăperi.
- Nu utilizați niciodată aparatul dacă acesta emite un sunet anormal.

- Depozitați aparatul într-un loc ferit de influențele atmosferice. Aparatul trebuie depozitat în condițiile ambiante prescrise.
- Nu utilizați niciodată aparatul în apropierea emițătorilor electromagnetici.
- Protejați aparatul împotriva șocurilor puternice.
- După utilizare, deconectați întotdeauna aparatul de la rețea.
- Dacă sunt necesare adaptoare sau prelungitoare, acestea trebuie să corespundă prescripțiilor de siguranță aplicabile. Nu este permisă depășirea limitei de putere electrică, precum și a limitei maxime de putere indicată pe adaptor.

Înainte de punerea în funcțiune

- Înainte de utilizarea aparatului, îndepărtați întregul ambalaj.
- Protejați aparatul împotriva prafului, murdăriei și umidității; nu acoperiți niciodată aparatul în timpul utilizării.
- Nu folosiți aparatul într-un mediu cu mult praf.
- Opriți aparatul imediat dacă acesta este defect sau dacă apar defecțiuni de funcționare.
- Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru defecțiuni cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau neglijență a aparatului.

Reparații

- Deschideți dispozitivul numai pentru înlocuirea bateriei. Efectuați înlocuirea bateriei numai conform instrucțiunilor din capitolul „Eliminarea ca deșeu” și nu efectuați alte modificări. În cazul nerespectării, pierdeți garanția.
- Aparatul nu necesită efectuarea de lucrări de întreținere.
- Pentru efectuarea reparațiilor, contactați serviciul pentru clienți sau un comerciant autorizat.

Indicații privind manipularea bateriilor

⚠️ AVERTIZARE

- **Pericol de explozie! Pericol de incendiu!** Nerespectarea punctelor menționate poate duce la vătămări, supraîncălzire, scurgere, aerisire, rupere, explozie sau foc.
- Pentru încărcare, utilizați întotdeauna cablul de încărcare/încărcătorul/alimentatorul corect sau furnizat.
- Evitați încărcarea permanentă sau supraîncărcarea. Scoateți ștecărul din priză atunci când este încărcat.
- Încărcați dispozitivul sub supraveghere, acordând atenție generării de căldură, deformării și degazificării. În cazul în care aveți îndoieli întrerupeți procesul de încărcare.
- Eliminați ca deșeu bateriile/cablul de încărcare/încărcătorul defecte imediat în modul corespunzător (a se vedea capitolul Eliminarea ca deșeu).
- Nu utilizați baterii/cabluri de încărcare/încărcătoare modificate sau deteriorate.
- Alegeți întotdeauna tipul de baterie corect. Contactați serviciul pentru clienți dacă o baterie de schimb poate fi înlocuită.
- Nu aruncați bateriile în foc.
- Nu descărcați forțat, nu încălziți, nu dezasamblați, nu deschideți, nu rupeți, nu deformați, nu încapsulați, nu modificați și nu expuneți niciodată bateriile la șocuri.
- Nu scurtcircuitați niciodată bateriile și contactele de la nivelul compartimentului pentru baterii.
- Protejați bateriile de lumina directă a soarelui, ploaie, căldură și apă.
- Expunerea bateriilor la temperaturi foarte ridicate sau la presiuni extrem de scăzute ale aerului poate provoca explozii sau scurgeri de lichide și gaze inflamabile.
- Introduceți întotdeauna bateriile corect, ținând cont de polaritatea acestora (+/-).

- Dacă una dintre baterii s-a scurs, puneți-vă mănuși de protecție și curățați compartimentul pentru baterii cu o cârpă uscată.
- În cazul în care lichidul dintr-o baterie intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți locul afectat cu apă și solicitați asistență medicală.
- **Pericol de înghițire!** Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor. În caz de înghițire, solicitați imediat asistență medicală. Înghițirea poate cauza arsuri interne grave și decesul.
- Nu lăsați niciodată copiii să schimbe bateriile dacă nu sunt supravegheați de un adult.

⚠️ ATENȚIE

- Depozitați bateriile de schimb la distanță de obiecte din metal, în încăperi bine aerisite, uscate și răcite.
- Păstrați bateriile curate și uscate.
- Țineți bateriile la distanță de apă.

Indicații privind compatibilitatea electromagnetică

- Aparatul este adecvat pentru utilizare în toate mediile prezentate în aceste instrucțiuni de utilizare, inclusiv pentru utilizare la domiciliu.
- În cazul existenței interferențelor electromagnetice, este posibil ca aparatul să poată fi folosit doar într-o măsură limitată. Drept rezultat, pot apărea, de exemplu, mesaje de eroare sau o defecțiune a ecranului/aparatului.
- Trebuie evitată utilizarea acestui aparat în imediata apropiere a altor aparate sau cu alte aparate suprapuse, deoarece acest lucru ar putea duce la o funcționare eronată. Dacă, totuși, este necesară utilizarea în modul menționat, trebuie să vă asigurați că acest aparat, precum și celelalte aparate funcționează în mod corespunzător.
- Utilizarea unui alt set pentru atomizor decât cel stabilit sau pus la dispoziție de că-

tre producătorul acestui aparat poate cauza emisii electromagnetice accentuate sau o rezistență electromagnetică redusă a aparatului și poate duce la o funcționare eronată.

- Țineți dispozitivele de comunicații de radiofrecvență portabile (inclusiv aparatele periferice, precum cablurile antenelor sau antenele externe) la cel puțin 30 cm față de toate componentele aparatului, inclusiv față de toate cablurile incluse în colet.
- Nerespectarea acestei indicații poate duce la diminuarea performanței aparatului.

6. DESCRIEREA APARATULUI ȘI A SETULUI PENTRU ATOMIZOR

Desenele aferente sunt ilustrate la pagina 3.

Prezentare generală a aparatului de aerosoli

- 1 Buton Pornire/Oprire
- 2 Afișajul nivelului de încărcare al acumulatorului
- 3 Port USB-C
- 4 Suport pentru atomizor
- 5 Capacul filtrului împreună cu filtrul
- 6 Racord furtun

Prezentare generală a atomizorului și a accesoriilor

- 7 Furtun de aer comprimat
- 8 Atomizor
- 9 Recipient pentru medicamente
- 10 Element interschimbabil de pulverizare

- 11 Accesoriu interschimbabil de pulverizare
- 12 Piesă bucală
- 13 Mască pentru adulți
- 14 Mască pentru copii
- 15 Piesă nazală
- 16 Filtru de schimb
- 17 Cablu USB-C

7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Amplasare

Scoateți aparatul din ambalaj. Amplasați-l pe o suprafață plană.

Înainte de prima utilizare

INDICAȚIE

- Înainte de prima utilizare, trebuie să curațați și să dezinfectați atomizorul și setul pentru atomizor. Consultați capitolul „Curățarea și întreținerea”.
- Introduceți furtunul de aer comprimat **7** sub recipientul pentru medicamente **9**. **A**
- Introduceți celălalt capăt al furtunului de aer comprimat **7** rotindu-l ușor în racordul pentru furtun **6** al aparatului de aerosoli. **B**

Încărcarea acumulatorului aparatului de aerosoli

Pentru a încărca acumulatorul aparatului de aerosoli, procedați în felul următor:

- Introduceți cablul USB-C inclus în pachetul de livrare în portul USB-C al aparatului de aerosoli, conform imaginii.
- Introduceți celălalt capăt al cablului USB-C în mufa USB a adaptorului de rețea (nu este inclus în pachetul de livrare) și introduceți-l în priză.

INDICAȚIE

În timpul încărcării – în funcție de starea de încărcare – luminează intermitent unul (acumulator aproape descărcat) până la patru (acumulator încărcat) LED-uri ale indicatorului pentru starea bateriei [2]. Imediat ce acumulatorul este încărcat complet, toate cele patru LED-uri luminează continuu.

După fiecare utilizare, încărcăți complet acumulatorul aparatului de aerosoli.

Pornirea aparatului de aerosoli

Pentru a porni aparatul de aerosoli, procedați după cum urmează:

- Apăsați tasta de PORNIRE/OPRIRE de pe aparatul de aerosoli. Tasta de PORNIRE/OPRIRE începe să lumineze albastru. Aparatul de aerosoli este acum în funcțiune. Pentru a putea garanta o funcționare ireproșabilă a aparatului de aerosoli, asigurați-vă că acumulatorul este încărcat suficient.

Puteți citi starea actuală a bateriei la nivelul LED-urilor albastre ale indicatorului pentru starea bateriei.

Luminează intermitent 1 LED albastru	=	acumulatorul este aproape descărcat, aparatul de aerosoli se va opri în scurt timp.
Luminează 1 LED albastru	=	capacitate acumulator 25 %
Luminează 2 LED-uri albastre	=	capacitate acumulator 50%
Luminează 3 LED-uri albastre	=	capacitate acumulator 75%
Luminează 4 LED-uri albastre	=	capacitate acumulator 100%

8. UTILIZAREA

⚠️ ATENȚIE

- Din motive de igienă, este absolut necesar să curățați atomizorul [8] și setul pentru atomizor după fiecare tratament și să le dezinfectați zilnic după ultimul tratament.
- Pieseale setului pentru atomizor trebuie utilizate de o singură persoană; nu se recomandă utilizarea de mai multe persoane.
- În cazul în care terapia prevede inhalarea succesivă a mai multor medicamente diferite, trebuie să clătiți atomizorul [8] cu apă caldă de la robinet după fiecare utilizare. Consultați capitolul „Curățarea și întreținerea”.
- Respectați indicațiile referitoare la înlocuirea filtrului din prezentele instrucțiuni de utilizare!
- Înaintea fiecărei utilizări, verificați aparatul în privința poziției fixe a racordurilor furtunului la nivelul aparatului de aerosoli [6], respectiv al atomizorului [8].
- Înainte de utilizarea aparatului, verificați-l în privința funcționării corespunzătoare prin pornirea aparatului de aerosoli (cu atomizorul racordat, dar fără medicamente) pentru o perioadă scurtă de timp. Dacă se elimină aer din atomizor [8], aparatul funcționează.

8.1 Montarea elementului interschimbabil de pulverizare

- Deschideți atomizorul [8] prin rotirea în sens invers acelor de ceasornic a părții superioare a recipientului pentru medicamente [9]. Montați elementul interschimbabil de pulverizare [10] în recipientul pentru medicamente [9].
- Tubul pentru introducerea medicamentelor trebuie să fie bine poziționat pe tubul pentru ghidarea aerului din interiorul atomizorului [8].

8.2 Umplerea atomizorului

- Introduceți o soluție izotonică de clorură de sodiu sau direct medicamentul în recipientul pentru medicamente . Evitați umplerea în exces! Cantitatea de umplere maximă recomandată este de 6 ml!
- Utilizați medicamentele numai la indicațiile medicului dumneavoastră și solicitați informații cu privire la durată și cantitatea de inhalare corespunzătoare pentru dumneavoastră!
- În cazul în care cantitatea de medicament prescrisă este mai mică de 2 ml, completați această cantitate cu soluție izotonică de clorură de sodiu până la minim 2 ml. Este necesară diluarea în cazul medicamentelor vâscoase. Respectați indicațiile medicului dumneavoastră.

8.3 Închiderea atomizorului

- Închideți atomizorul  prin rotirea în sensul acelor de ceasornic a părții superioare, contra recipientului pentru medicamente . Aveți în vedere îmbinarea corectă!

8.4 Conectarea setului pentru atomizor la atomizor

- Conectați atomizorul  cu setul pentru atomizor dorit (piesa bucală , masca pentru adulți , masca pentru copii  sau piesa nazală .

Pentru o vedere de ansamblu asupra tuturor articolelor de schimb, consultați capitolul „Accesorii și/sau piese de schimb”.

INDICAȚIE

Inhalația prin intermediul piesei bucale este cea mai eficientă formă de terapie. Inhalația prin mască se recomandă numai în cazul în care nu este posibilă utilizarea unei piese bucale (de exemplu, la copii care nu pot inhala încă prin intermediul piesei bucale). Dacă utilizați masca pentru adulți , aceasta poate fi fixată de cap cu ajutorul benzii de

fixare a măștii pentru adulți. De asemenea, este disponibilă o bandă de fixare și pentru masca pentru copii .

În cazul inhalăției prin mască, aveți grijă ca masca să fie bine așezată, iar ochii să rămână neacoperiți.

- Înainte de tratament, trageți atomizorul de pe suport  în sus.
- Porniți aparatul de aerosoli de la butonul Pornire/Oprire .
- Debitul de pulverizare al atomizorului indică funcționarea ireproșabilă.

8.5 Tratamentul

- În timpul inhalării, trebuie să stați în poziție dreaptă și relaxată la o masă, nu pe un fotoliu, pentru a nu comprima căile respiratorii și pentru a nu afecta eficiența tratamentului.
- Inspirați adânc medicamentul pulverizat.

ATENȚIE

Aparatul nu este destinat utilizării în regim continuu; după o durată de funcționare de 30 de minute, acesta trebuie oprit pentru 30 de minute.

INDICAȚIE

În timpul tratamentului, țineți atomizorul drept (vertical); în caz contrar, pulverizarea nu funcționează și nu se poate garanta o funcționare ireproșabilă.

În funcție de nivelul de încărcare al acumulatorului și de setul pentru atomizor utilizat, timpul de inhalare specificat poate varia.

ATENȚIE

În principiu, uleiurile eterice din plante medicinale, siropurile de tuse, soluțiile pentru gargară, soluțiile pentru masaj sau pentru băi de abur nu sunt adecvate pentru tratamentul cu aparate de aerosoli. Acești aditivi sunt adesea vâscoși și pot influența în mod negativ funcționarea corectă a aparatului, precum și eficiența tratamentului pe termen lung. Dacă

prezență o hipersensibilitate a sistemului bronhial, este posibil ca medicamentele cu uleiuri eterice să provoace un bronhospasm acut (o contracție spasmodică a bronhiilor însoțită de dispnee). Consultați medicul sau farmacistul!

8.6 Încheierea inhalatiei

Dacă aerosolii sunt eliminați neregulat sau dacă sunetul din timpul inhalatiei este diferit, puteți înceta tratamentul.

- După tratament, opriți aparatul de aerosoli de la butonul Pornire/Oprire **[1]** și scoateți-l din priză.
- După tratament, reasezați atomizorul **[8]** în suport **[4]**.

8.7 Efectuarea lucrărilor de curățare

Consultați capitolul „Curățarea și întreținerea”.

9. ÎNLOCUIREA FILTRULUI

În condiții normale de utilizare, filtrul de aer trebuie înlocuit după aproximativ 200 de ore de funcționare sau după un an. Verificați regulat filtrul de aer (după 10-12 cicluri de pulverizare). Dacă este foarte murdar sau obturat, înlocuiți filtrul uzat. Dacă filtrul s-a umezit, acesta trebuie înlocuit cu unul nou.

⚠ ATENȚIE

- Nu încercați să curățați și să reutilizați filtrul uzat!
- Utilizați exclusiv filtre originale ale producătorului; în caz contrar, aparatul de aerosoli se poate deteriora sau nu se mai poate garanta o terapie eficientă.
- Nu trebuie efectuate lucrări de reparație sau întreținere asupra filtrului de aer în timpul utilizării acestuia.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără filtru.

Pentru înlocuirea filtrului, procedați după cum urmează:

⚠ ATENȚIE

- Mai întâi, opriți aparatul și deconectați-l de la rețea.
- Lăsați aparatul să se răcească.

1. Îndepărtați capacul filtrului **[5]** trăgându-l spre față. **[D]**

INDICAȚIE

Dacă filtrul rămâne în aparat după îndepărtarea capacului, scoateți filtrul din aparat, de exemplu, cu o pensetă sau cu un obiect similar.

2. Așezați la loc capacul filtrului **[5]** împreună cu noul filtru.
3. Verificați în privința poziției fixe.

10. CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Atomizor și set de atomizoare

⚠ AVERTIZARE

Respectați următoarele reguli de igienă pentru a evita problemele de sănătate.

- Atomizorul **[8]** și setul pentru atomizor sunt prevăzute pentru utilizări multiple. Vă rugăm să rețineți că pentru diferitele domenii de utilizare se aplică cerințe diferite privind curățarea și igienizarea.

INDICAȚIE

- Se interzice curățarea mecanică a atomizorului și a setului pentru atomizor cu ajutorul unei perii sau cu un obiect similar, întrucât se pot produce daune iremediabile și nu se mai poate garanta rezultatul scontat al tratamentului.
- Vă rugăm să consultați medicul dumneavoastră cu privire la cerințele suplimentare privind pregătirea igienică necesară (îngrijirea mâinilor, manipularea medicamentelor și a soluțiilor de inhalare) pentru

grupuri cu risc ridicat (de exemplu, pacienți cu mucoviscidoză).

- După fiecare curățare și dezinfectare, efectuați uscarea în mod corespunzător. Umiditatea sau umezeala reziduală reprezintă un risc crescut de proliferare a agenților patogeni.

Pregătirea

- Imediat după fiecare tratament, trebuie să se curețe de resturile de medicamente și de impurități toate piesele atomizorului , precum și setul pentru atomizor utilizat.
- În acest scop, dezasamblați atomizorul .
- Scoateți piesa bucală , masca   sau piesa nazală  de pe atomizor.
- Demontați piesa nazală, în măsura în care ați utilizat-o în asociere cu accesoriul confort.
- Demontați atomizorul prin rotirea în sens invers acelor de ceasornic a părții superioare contra recipientului pentru medicamente .
- Îndepărtați elementul interschimbabil de pulverizare  de la recipientul pentru medicamente .
- Asamblarea are loc ulterior în mod corespunzător, prin efectuarea pașilor în ordine inversă.

Curățarea

ATENȚIE

Înainte de fiecare operațiune de curățare, aparatul trebuie oprit, scos din priză și răcit.

Atomizorul și setul pentru atomizor utilizat, cum ar fi piesa bucală, masca etc., trebuie curățate cu apă fierbinte după fiecare utilizare. Ștergeți cu atenție piesele folosind o cârpă moale. Asamblați piesele după ce s-au uscat complet și așezați-le într-un recipient uscat și etanș sau efectuați dezinfecția.

Asigurați-vă că în timpul curățării au fost îndepărtate toate reziduurile. Nu utilizați în niciun caz substanțe potențial toxice la con-

tactul cu pielea sau mucoasele, în caz de înghițire sau inhalare.

Pentru curățarea **aparatului**, utilizați o cârpă moale, uscată și un agent de curățare neabraziv.

Nu folosiți agenți de curățare puternici și nu țineți niciodată aparatul sub apă.

Dezinfectarea

ATENȚIE

Vă rugăm să respectați următoarele puncte la dezinfectarea atomizorului dumneavoastră  și a setului pentru atomizor. Se recomandă dezinfectarea pieselor individuale cel târziu după ultima utilizare din ziua respectivă.

Mai întâi curățați atomizorul  și setul pentru atomizor conform descrierii din secțiunea „Curățarea”. Informațiile detaliate cu privire la metoda de dezinfectare sunt prezentate mai jos.

Piese	Fierbere	Amestec cu esență de oțet
Atomizor	✓	✓
Piesă bucală	✓	✓
Piesă nazală	✓	✓
Furtun de aer comprimat		✓
Măști		✓

Utilizați numai metoda specificată pentru fiecare componentă.

Metoda de dezinfectare	Instrucțiuni de executare
Fierbere	Lăsați piesele respective să stea 5 minute în apă fierbinte. În acest scop, este ideală utilizarea apei distilate pentru a preveni impuritățile și depunerile de calcar. Piesele nu trebuie să intre în contact cu fundul fierbinte al oalei; puteți utiliza o sită rezistentă la căldură.

Metoda de dezinfectare	Instrucțiuni de executare
Amestec cu esență de oțet	Introduceți piesele respective într-un recipient. Acoperiți totul cu un amestec de oțet compus din ½ esență de oțet (25 % acid) și ½ apă distilată. Lăsați să acționeze timp de 30 de minute. În cele din urmă, curățați toate piesele încă o dată cu apă.

⚠ ATENȚIE

- Evitați pătrunderea apei în interiorul aparatului!
- Nu spălați aparatul și setul pentru atomizor în mașina de spălat vase!
- Aparatul nu trebuie atins cu mâinile ude, dacă se află în priză; nu este permisă sub nicio formă stropirea aparatului cu apă. Aparatul poate fi utilizat numai dacă este complet uscat.
- Pătrunderea lichidelor poate să producă deteriorarea sistemului electronic și a altor piese ale aparatului de aerosoli,ducând la defecțiuni în funcționare.

Apă condensată, întreținerea furtunului

În funcție de condițiile ambiante, se poate depune apă de condensare în furtun. Pentru a preveni proliferarea agenților patogeni și pentru a garanta o terapie în condiții optime, se impune în mod obligatoriu eliminarea umidității. În acest scop, procedați după cum urmează:

- Demontați furtunul de aer comprimat **7** de la atomizor **8**.
- Lăsați furtunul introdus la nivelul aparatului de aerosoli **6**.
- Țineți aparatul de aerosoli în funcțiune până când umiditatea este înlăturată de curentul de aer în circulație.
- În cazul unui grad accentuat de impurități, înlocuiți furtunul.

⚠ ATENȚIE

- Nu fierbeți sau autoclavizați furtunul de aer comprimat și măștile.
- Asamblați piesele când s-au uscat complet și așezați-le într-un recipient uscat și etanș.

INDICAȚIE

- Vă rugăm să rețineți că, după curățare, piesele trebuie să se usuce complet, deoarece, în caz contrar, pericolul de proliferare a agenților patogeni este ridicat.
- Utilizați soluția de dezinfectare la rece conform indicațiilor producătorului.

Uscarea

- Așezați piesele individuale pe o suprafață uscată, curată și absorbantă și lăsați-le să se usuce complet (cel puțin 4 ore).

Rezistența materialelor

- Atomizorul și setul pentru atomizor, ca orice piesă din material plastic, prezintă o anumită uzură în cazul utilizării și igienizării frecvente. Acest lucru poate să conducă în timp la o modificare a aerosolului și, astfel, să afecteze eficiența terapiei. În consecință, vă recomandăm să înlocuiți atomizorul și eventualul set pentru atomizor după un an.
- La alegerea soluției de curățare și dezinfectare, trebuie să aveți în vedere următoarele: Utilizați numai o soluție de curățare sau de dezinfectare cu acțiune delicată, dozată conform indicațiilor producătorului.

Depozitare

- A nu se depozita în spații umede (de exemplu, baie); a nu se transporta împreună cu obiecte umede.
- A se depozita și transporta ferit de acțiunea directă și pentru timp îndelungat a razelor solare.
- Piesele setului pentru atomizor pot fi depozitate în siguranță în compartimentul setului pentru atomizor. Păstrați aparatul

într-un loc uscat, de preferință în ambalajul original.

11. ACCESORII ȘI/SAU PIESE DE SCHIMB

Pentru a achiziționa accesorii și/sau piese de schimb, accesați www.beurer.com sau adresați-vă punctului de service din țara dumneavoastră (conform listei cu adrese ale punctelor de service). De asemenea, accesoriile și/sau piesele de schimb sunt disponibile și în comerț.

Denumire (Material)	REF
Set de atomizoare (= Yearpack) (conține piesă bucală (PP), piesă nazală (PP), mască pentru adulți (PVC), mască pentru copii (PVC), Atomizor (PC, PP), furtun de aer comprimat (PVC), filtru (poliester bumbac))	110.125
Alimentator (5V/2A)	110.247

12. CE ESTE DE FĂCUT ÎN CAZUL ÎN CARE APAR PROBLEME?

Probleme/întrebări	Cauză posibilă/remediere
Atomizorul nu produce aerosoli sau produce o cantitate insuficientă de aerosoli.	1. O cantitate prea mare sau prea mică de medicament în atomizor. Minim: 2 ml, Maxim: 6 ml.
	2. Verificați duza în privința obturațiilor. Dacă este necesar, curățați duza (de exemplu, prin clătire). Puneți apoi atomizorul din nou în funcțiune. ATENȚIE: orificiile mici trebuie perforate cu atenție, numai de pe partea inferioară a duzei.
	3. Atomizorul nu a fost ținut în poziție verticală.
	4. S-a introdus un medicament lichid neadecvat pentru atomizare (de exemplu, prea vâscos). Medicamentul lichid trebuie să fie prescris de medic.
Cantitatea evacuată este prea mică.	Furtun crăpat, filtru blocat, o cantitate prea mare de soluție de inhalat.
Ce medicamente pot fi inhalate?	Vă rugăm să consultați medicul dumneavoastră. În principiu, se poate inhala orice medicament adecvat și aprobat pentru inhalția cu aparate.

Probleme/ întrebări	Cauză posibilă/remediere
În atomizor rămâne soluție pentru inhalatii.	Acest lucru se datorează tehnologiei folosite și este normal. Dacă auziți clar un zgomot diferit de cel al atomizării, încetați imediat inhalarea.
De ce trebuie să țin cont în cazul bebelușilor și copiilor?	1. La bebeluși și copii, masca trebuie să acopere gura și nasul pentru a asigura o inhalatie eficientă. 2. Masca trebuie să acopere gura și nasul și în cazul copiilor. Atomizarea nu este utilă în cazul persoanelor care dorm, întrucât nu poate să pătrundă suficient medicament în plămâni. Indicație: inhalatia trebuie efectuată numai sub supraveghere și cu ajutorul unui adult, iar copilul nu trebuie lăsat singur.
Inhalatia cu masca durează mai mult?	Acest lucru se datorează tehnologiei folosite. Prin orificiile din mască, inhalați cu fiecare gură de aer o cantitate mai mică de medicament decât prin piesa bucală. Aerosolul se amestecă prin orificii cu aerul din încăpere.

Probleme/ întrebări	Cauză posibilă/remediere
De ce trebuie să fie înlocuit periodic atomizorul?	Există două motive: 1. Pentru a garanta un spectru al particulelor eficient din punct de vedere terapeutic, orificiile duzelor nu trebuie să depășească un anumit diametru. Ca urmare a solicitării termice și mecanice, plasticul este supus unei anumite uzuri. Elementul interschimbabil de pulverizare 10 este foarte sensibil. Astfel, se poate modifica inclusiv formarea picăturilor aerosolului, fapt care influențează imediat eficiența tratamentului. 2. În plus, se recomandă o înlocuire regulată a atomizorului, din motive de igienă.
Fiecare persoană trebuie să aibă propriul atomizor?	Din punct de vedere al igienei, acest lucru este absolut necesar.

13. ELIMINAREA CA DEȘEU

Eliminarea ca deșeu a dispozitivului



Pentru protejarea mediului înconjurător, aparatul nu trebuie eliminat la gunoiera menajeră la finalul duratei de viață. Eliminarea ca deșeu se poate realiza prin intermediul centrelor de colectare corespunzătoare din țara dumneavoastră. Respectați dispozițiile locale privind eliminarea ca deșeu a materialelor. Eliminați aparatul ca deșeu conform prevederilor Directivei CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice – WEEE (Waste Electrical and Electronic

Equipment). Pentru întrebări suplimentare, adresați-vă autorității locale responsabile cu eliminarea deșeurilor. Puteți obține informații despre centrele de colectare a deșeurilor de echipamente, de exemplu, de la administrația locală, de la firmele locale de salubritate sau de la comerciantul dumneavoastră.

Înlocuirea și eliminarea ca deșeu a bateriei

1. Pentru a deschide dispozitivul, slăbiți cele patru șuruburi din partea inferioară a dispozitivului. **E1**
2. După îndepărtarea celor patru șuruburi, așezați dispozitivul pe partea inferioară a acestuia, astfel încât să puteți citi în mod corect inscripția Beurer de pe partea laterală a dispozitivului. În această poziție, scoateți jumătatea superioară a carcasei. **E2**
3. După deschiderea dispozitivului, ar trebui să vedeți un conector în care intră trei cabluri. În imagine este conectorul încercuit în stânga. Acest conector este conectat la acumulator prin cabluri. În imagine, acumulatorul este partea alungită din stânga, cu partea superioară galben-aurie la dispozitivul dumneavoastră. **E3**
4. Decuplați acest conector. Împingeți în jos componenta frontală a carcasei (cu întrerupătorul de pornire/oprire) și trageți conectorul în sus. **E4**
5. Scoateți acumulatorul din dispozitiv. Eliminați componenta ca deșeu în mod corespunzător, așa cum este descris mai jos. **E5**
6. Pentru a introduce noul acumulator, efectuați pașii 1-5 în ordine inversă.
 - Introduceți acumulatorul din lateral în dispozitiv, în compartimentul prevăzut în acest scop în carcasă. Pentru achiziționarea acumulatorului care trebuie montat, adresați-vă obligatoriu serviciului pentru clienți.
 - Conectați noul acumulator la conector.
 - Așezați partea superioară a carcasei pe carcasa inferioară.

- Dacă cele două părți ale carcasei sunt îmbinate fără spațiu liber, întoarceți dispozitivul.
- Montați la loc cele 4 șuruburi din partea inferioară.

Acumulatorii uzate, complet goale, trebuie eliminate ca deșeu în recipientele de colectare special marcate, la firmele specializate sau la comerciantul de electrice. Aveți obligația legală de a elimina acumulatorii ca deșeu. Acumulatorii care conțin substanțe toxice prezintă aceste simboluri:

Pb = bateria conține plumb,
Cd = bateria conține cadmiu,
Hg = bateria conține mercur.



14. DATE TEHNICE

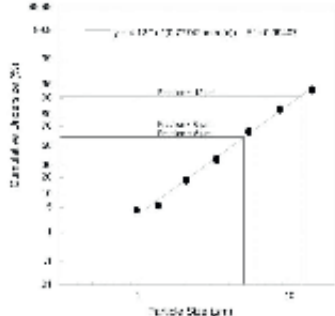
Tip	IH 60
Model	IH 61
Dimensiuni (lxHxA)	110 x 62 x 47 mm
Greutate	222 g
Presiune de lucru	aproximativ 0,25 - 0,55 bari
Capacitate de umplere a atomizorului	min. 2 ml max. 6 ml
Debitul medicamentului	aproximativ 0,25 ml/min
Presiune acustică	max. 48 dBA
Sursă de alimentare alimentator (nu este inclus în pachetul de livrare)	Input: 100-240 V~; 50-60 Hz; 0,5 A Output: 5 V — — —; 2 A Izolație de protecție/clasa de protecție II
Nr. model alimentator	LXCP12X-050200BG

Producător Alimentator	Shenzhen Longxc Power Supply Co., Ltd.
Durata de viață estimată	Pentru informații legate de durata de viață a aparatului, consultați pagina de start
Valori ale aerosolilor în conformitate cu EN ISO 27427: 2023 pe baza tiparului de ventilație pentru adulți cu fluorură de sodiu (NaF)	• Aplicare aerosoli: 0,15 ml • Rată de aplicare aerosoli: 0,03 ml/min • Volum de umplere afișat în procente pe minut: 1,49 % • Volum rezidual: 1,66 ml • Dimensiune particule (MMAD): $4,12 \pm 0,09 \mu\text{m}$ • AGS (abatere geometrică standard): $2,07 \pm 0,03$ • HF (fracție respirabilă $< 5 \mu\text{m}$): $59,8 \pm 1,29 \%$ • Domeniu de particule mari ($> 5 \mu\text{m}$): 40,2 % • Domeniu de particule medii (2 până la $5 \mu\text{m}$): $43,8 \pm 0,84 \%$ • Domeniu de particule mici ($< 2 \mu\text{m}$): $15,9 \pm 0,80 \%$
Condiții de funcționare	Temperatură: între $+10^\circ\text{C}$ și $+40^\circ\text{C}$ Umiditate relativă a aerului: 10 % până la 95 % Presiune atmosferică: 700 până la 1060 hPa
Condiții de depozitare și transport	Temperatură: între -20°C și $+60^\circ\text{C}$ Umiditate relativă a aerului: 10 % până la 95 %
Acumulator: Capacitate Tensiune nominală Denumirea tipului	2570 mAh 3,7 V Litium-ion

Numărul de serie se află pe aparat sau în compartimentul pentru baterii.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

Diagramă cu dimensiunile particulelor



Măsurările au fost efectuate cu o soluție de clorură de sodiu cu „Next Generation Impactor” (NGI). Este posibil ca diagrama, în modul prezentat, să nu fie aplicabilă suspensiilor sau medicamentelor foarte vâscoase. Pentru informații suplimentare în acest scop, consultați producătorul medicamentului în cauză. Valorile aerosolilor se bazează pe tiparele de respirație ale adulților și este probabil să fie diferite pentru populațiile de copii mici.

INDICAȚIE

În cazul utilizării aparatului în afara domeniului specificațiilor, nu se garantează o funcționare ireproșabilă! Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice în vederea îmbunătățirii și dezvoltării ulterioare a produsului. Acest dispozitiv și setul pentru atomizor al acestuia corespunde normei europene EN 60601-1-2 (grupa 1, clasa B, în conformitate cu CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) și este supus măsurilor de precauție speciale referitoare la compatibilitatea electromagnetică. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele de comunicații de înaltă frecvență portabile și mobile pot influența funcționarea acestui aparat. Puteți solicita informa-

ții detaliate la adresa menționată a Serviciului pentru clienți.

15. GARANȚIE/SERVICE

Pentru informații suplimentare privind garanția și condițiile de garanție, consultați broșura de garanție inclusă în pachetul de livrare.

Indicații privind raportarea incidentelor

Pentru utilizatorii/pacienții din Uniunea Europeană sau din țări cu sisteme de reglementare identice, sunt valabile următoarele: Incidentele grave survenite în timpul sau ca urmare a utilizării produsului trebuie raportate producătorului și/sau reprezentantului autorizat al acestuia, precum și autorităților naționale competente din statul membru în care vă aflați.

Ne rezervăm dreptul asupra erorilor și modificărilor



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
www.beurer.com



609.93.1H61_2026-09-09_03_IM2_BEU_MDR_RO